

## Angels in America. Kushner-Elfo

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Viernes, 08 de Junio de 2012 07:43 - Actualizado Viernes, 22 de Junio de 2012 17:02

---



**ANGELS IN AMERICA**

De *Angels in America* tuvimos noticia a

nivel escénico, gracias a

**Josep María Flotats**

que en 1997 apareció en el

**Teatro Albéniz**

con la primera parte:

*El milenio*

. Su autor

**Tony Kushner**

ya ha subido al escenario español con otras obras:

[Eslavos &nbsp;](#)

[\(CLIKEAR\)](#)

)

,

*Una habitación luminosa llamada día*

,... Uno de sus últimos textos

*Homebody Kabul*

(estrenada el 5 de diciembre en 2001), cuya primera parte escribió en 1998 y posteriormente la segunda parte, subió al

**Teatro Español**

de la mano de

[Mario Gas](#)

[\(CLIKEAR\)](#)

:-

## KUSHNER A TRAVÉS DEL TEATRO DELL'ELFO

**EDOARDO RIBATTO**

**FOTO: RIBATTO BORSARELLI**

Ahora llega la versión completa - *Si avvicina il millenio (Se acerca el milenio)*

y  
*Perestroika*

- , seis horas que con los descansos llegan a las seis horas y media, dosificadas en dos días -  
Viernes 8 y sábado 9 de junio - o en dos jornadas (mañana y tarde) en el domingo 10 de junio.

El título en italiano tiene su razón de ser, puesto que es el

**Teatro dell'Elfo**

de Italia quien viene a Madrid a los

**Teatros del Canal**

con esta obra de

**Tony Kushner**

.

.

*El año pasado trajimos*

*El Burgués Gentilhombre*

**(CLIKER)**

, dentro del proyecto de traer teatro extranjero

- declara

**Jorge Culla**

, intendente de los

**Teatros del Canal**

.

*Este año, con el apoyo del*

**Instituto Italiano de Cultura**

*de Madrid y del*

**Ministerio de Cultura de Italia Direzione Geenrale Spettacolo dal Vivo**

, viene

*Angels in America*

, de la mano de la

**Compañía Teatro dell'Elfo**

, que tiene un gran reconocimiento en Italia. Ya en octubre de 2009 estuvieron con

*La Vera Costanza*

**(CLIKEAR)**

en la

**Sala Roja**

de los

**Teatros del Canal**

, un encargo del

**Teatro Real**

.

**Carmelo Di Genaro**

, director del

**Instituto Italiano de Cultura**

, ya intervino en

*La Vera Constanza*

y ahora ha puesto empeño especial en que

*Angels in America*

venga a España.

.

¿Por qué traer

*Angels in America*

?

- declara

**Carmelo**

. Primero es poner un broche de oro como se ha hecho en el

**Festival de Madrid en Danza**

y en concreto en los

**Teatros del Canal**

, porque la

**Sala Verde**

da mucho juego para este espectáculo. Posee una estructura magnífica y es un lujo. Segundo

porque la compañía

**Teatro dell'Elfo**

es una compañía emblemática junto al

**Teatro Piccolo**

de Milán. Es el verdadero

## **Teatro de Europa**

*en estos años. Una de sus peculiaridades es la forma colectiva de trabajar y todos firman la puesta en escena, algo que no es frecuente ahora. El montaje de Angels in America ha ganado todos los premios en 2008 y ha sido muy alabada. La duración de seis horas puede parecer largo pero se pasan en un pis-pas.*

## **UNA NUEVA DIVINA COMEDIA**

### **Elio De Capitani**

junto a

### **Ferdinando Bruni**

son los directores de este montaje y de otros del

### **Teatro dell'Elfo**

.

.

*Estoy feliz de estar en Madrid*

- declara

### **Elio**

-

*, pues es una ciudad que amo mucho.*

*Angels*

*es un título emblemático y manifiesta lo que somos. Suponía su manifiesto ya que conlleva todo: Las Sagradas Escrituras, el barroco, los diversos modos de vida, Shakespeare... América no se olvida de nadie. Representa todo un siglo y los momentos importantes. Es como La Divina Comedia de nuestros años laicos y atormentados*

.

En

*Angels in America*

,

### **Tony Kushner**

traza un retrato del Nueva York de los años ochenta, febril y omnívoro, que refleja las preocupaciones de una época que llega hasta hoy.

### **Si aviccina il millennio**

*, la primera parte, ahonda en los conflictos de dos parejas: Los homosexuales*

### **Prior Walter**

*- enfermo de Sida - y*

**Louis Ironson**

, y la de los cónyuges

**Pitt**

, un abogado mormón y su deprimida esposa. Ambas historias se entrelazan con la de

**Roy Cohn**

un sórdido abogado protegido del senador

**McCarthy**

, y

**Belize**

enfermos y ex travesti. Representan los emblemas actuales y universales de la humanidad que sufre.

IDA MARINELL / ELENA RUSSO ARMAN

FOTO: RIBATTO BORSARELLI

La segunda parte es **Perestroika**. Los personajes siguen

su evolución:

**Prior** sólo

y su ex novio

**Louis**

, amante del abogado

**Joe Pitt**

; la esposa de

**Pitt**

, deprimida, se crea una identidad imaginaria y su suegra

**Hannah**

, rígida mormona se siente obligada a ampliar sus perspectivas. El sida se ha apoderado del abogado

**Cohn**

, el cual es responsable de haber enviado a la silla eléctrica al matrimonio

**Rosenberg**

, acusados de espías. En sus sueños y pesadillas

**Ethel Rosenberg**

*aparecerá como fantasma y también otras víctimas.*

**EL TEATRO DELLE PASSIONI DE MÓDENA**

**TRANSPLANTADO AL MUNDO ENTERO**

*Angels in America*

nació en mayo de 2007:

.

*Era un pequeño teatro de Módena, el*

**Teatro delle Passioni**

*, que es un espacio con nombre intrigante y apropiado. El espacio de  
Angels*

*es la reproducción de ese teatro de paredes claras. Existe ese teatro fijo en Módena y nosotros  
lo llevamos, en gira, por otros sitios al reproducirlo en nuestra escenografía.*

**Ferdinando**

y

**Elio**

fue la juventud de 1973 que intentaban nuevas formas de teatro en Milán. Ese recuerdo hace  
que no se olviden de los jóvenes actores.

.

*Hemos dejado de ser jóvenes*

- reconoce

**Elio**

-

*y por eso convocamos pruebas para los jóvenes protagonistas, chicos jóvenes. Nosotros no  
somos protagonistas, pero nuestros personajes son muy buenos y de lo más variado, ya que  
hacemos varios. Yo interpreto a*

**Roy M. Cohn**

*, el más grande hijo de puta de EEUU. Me gusta este tipo de personaje. Ya hice de*

**Berlusconi**

*en el cine con una película de*

**Gianni Moretti**

,

*Il Caimano*

## Angels in America. Kushner-Elfo

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Viernes, 08 de Junio de 2012 07:43 - Actualizado Viernes, 22 de Junio de 2012 17:02

---

. También soy

**Prior 1**

y el

**fantasma**

.

**Ida Mainelli**

es la

**suegra**

, y hace papeles de hombre como el

**rabino**

y el

**médico de Roy**

. Somos 8 actores y todos nos desdoblamos en múltiples personajes.

ELIO DE CAPITANO  
FOTO: RIBATTO BORSARELLI

DEL SIDA A UNA PRO



**EDOARDO RIBATTO / ELENA RUSSO FOTO: RIBATTO BORSARELLI**  
**Título:** *Angels in America (Si avvicina il Millennio (El milenio se acerca) / Perestroika)*  
**Autor:** Tony Kushner

**Primera parte:**

*Si avvicina il Millennio (El milenio se acerca)*

**Traducción:**

*Mario Cervio Gualersi (editada por Ubilibri) con*

**Intérpretes:**

*Elio De Capitani (*

*Roy M. Cohn / Prior 1, fantasma), Ida Marinelli Hannah Pitt, madre de Joe / Rabino Isidor Chemelsitz / Henry, médico de Roy), Elena Russo Arman (Harper Pitt, mujer de Joe / Martin Heller), Cristina Crippa (Emily / la mujer de South Bronx / Ethel Rosenberg), Cristian Maria Giammarini (Joe Pitt / Prior 2, fantasma / el Esquimal), Edoardo Ribatto (Prior Walter, novio de Louis / el hombre del parque), Fabrizio Matteini (Belize, examante de Prior / Mr Bugia),*

*Umberto Petranca (*  
*Louis Ironson)*

**Segunda parte:**

*Perestroika*

## Angels in America. Kushner-Elfo

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Viernes, 08 de Junio de 2012 07:43 - Actualizado Viernes, 22 de Junio de 2012 17:02

---

### Traducción:

*Ferdinando Bruni (editada por Ubulibri)*

### Intérpretes:

*Elio De Capitani (Roy M. Cohn / Ángel de Europa), Ida Marinelli (Hannah Pitt, madre de Joe / Ángel de Asia / Aleksey Antediluvianovic/ Prepsalarianov, el bolchevique vivo más viejo), Elena Russo Arman (Harper Pitt, mujer de Joe), Cristina Crippa (Ethel Rosenberg / Emily / Henry, médico de Roy / madre mormona / Ángel de Australia), Cristian Giammarini (Joe Pitt / padre mormón / Ángel de Oceanía), Edoardo Ribatto (Prior Walter), Fabrizio Matteini (Belize / Mr Bugia / Ángel de África / Caleb, el hijo mormón (voz) ), Umberto Petranca (Louis Ironson / Ángel de la Antártida), Sara Borsarelli (El Ángel / Orrin, el hijo mormón (voz) )*

### Traducción al español:

***Beatriz Castellary – Istituto Italiano di Cultura de Madrid***

### Idioma:

***Italiano con sobretítulos en español***

### Duración total

:

*6 horas y 30 minutos*

### Estreno en Madrid:

*Teatros del Canal ( Sala Verde), 8 y 9 - VI - 2012*



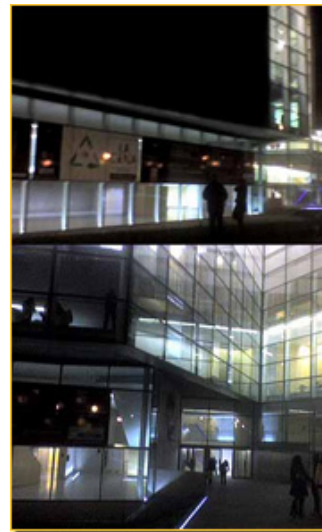
**Más información**

---

[Angels in America. Kushner-Elfo. Entrevista](#)  
[Angels in America. Kushner-Elfo.&nbsp;&Cr&iacute;tica](#)  
[www.elfo.org/&iacute;talia](http://www.elfo.org/&iacute;talia)

---

[www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)



---

**TEATROS DEL CANAL**

**DIRECTOR. ALBERT BOADELLA**

**SALA A**

**C/ CEA BERMÚDEZ, 1**

**28003 – MADRID**

**TF. 91 308 99 99 /99 50**

**CAFETERÍA Y TERRAZA ABIERTA AL PÚBLICO**

## Angels in America. Kushner-Elfo

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Viernes, 08 de Junio de 2012 07:43 - Actualizado Viernes, 22 de Junio de 2012 17:02

---

**METRO CANAL**  
**BUS: 3, 12, 37, 149**

***Venta de entradas en el Centroscania Teléfono: 902 488 088***